



COMUNE DI CERVIA



Comune di Russi



Comune di Ravenna

QUESTIONARIO IN LINGUA ALBANESE

PER ALUNNI NEO-ARRIVATI

PYETESOR NE GJUHEN SHOIPE

PER NXENESIT E PORSARDHUR NE ITALI

Fonte: Cospe Firenze

Ciao!

Sei appena arrivato in questa scuola e forse anche nella nostra città.

Sappiamo che per te, tutto è nuovo: i compagni, gli insegnanti, la lingua, gli spazi....

Imparerai a conoscerci piano piano e con il tempo tutto ti sembrerà più facile

Per aiutarti ad avere buoni risultati negli studi e ad incontrare nuovi amici ti chiediamo di rispondere alle domande di questo questionario.

Grazie per la tua collaborazione

Përshendetje!

Ke mbritur në këtë shkollë, ose ne kete qytet prej pak ditësh.

E dimë që për ty është gjithçka e re: shokët, mësuesit, gjuha ambienti

Dalëngadalë do të mësohesh të na njohesh dhe gjithçka do të duket e lehtë.

Për të të ndihmuar që të keshë rezultate të mira në shkollë e për të njohur shokë të rinj te lutemi ti pergjigjesh këtyre pyetjeve .

Faleminderit për bashkëpunimin .

Data di compilazione.....

- Data e plotësimit

1) SCUOLA..... *classe*.....

- Shkolla..... *klasa*

DATI PERSONALI TE DHENAT PERSONALE

2) cognome nome.....

mbiemër emër

3) sesso

MASCHIO

FEMMINA

- *seksi*

mashkull

femër

4) dove sei nato.....

Ku ke lindur

5) quando sei nato? anno..... mese..... giorno.....

- *Kur ke lindur*

viti

muaji

dita

6) in Albania dove vivevi?

- *Në Shqipëri ku jetoje ?*

citta' (qytet)

campagna (fshat)

montagna (malësi)

altro (tjetër)

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?

- *Në cilin qytet ke jetuar para se të vije në Itali ?*

.....
.....

8) *quali scuole hai frequentato e dove?*

- *çfarë shkolle ke bërë dhe ku ?*

		nel tuo paese ne vendin tend	Italia	altro paese vend tjetër
Asilo:	1° anno – viti i pare	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Parashkollor	2° anno – viti i dytë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare fillore	1° anno – viti i parë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno – viti i dytë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno – viti i katërt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno – viti i pestë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

media	1° anno – viti i parë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8 - vjeçare	2° anno – viti i dytë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) quanti anni di scuola hai fatto in tutto?

Sa vjet shkolle ke bërë gjithsej?

STUDI IN ALBANIA VITET E SHKOLLES NE SHQIPERI

10) Eri bravo a scuola in Albania?

- *rezultatet që ke patur në shkollë ishin*

- Molto shumë të mira
- Abbastanza të mira
- Poco mjaftueshëm
- Non ricordo nuk më kujtohet

11) Ti piaceva andare a scuola in Albania ?

- *Të pëlqente të shkoje në shkollë në Shqipëri ?*

- Si po
- Abbastanza shumë
- No jo
- Non ricordo nuk më kujtohet

12) Quali materie ti piacevano di più in Albania ?

- *Cilat lëndë të pëlqenin më shumë në Shqipëri*

- Lingua albanese gjuha shqipe
- Matematica matematika
- Lingua straniera gjuha e huaj
- Storia historia
- Geografia gjeografia
- Scienze shkencat e natyrës
- Educazione civica educata morale e qytetare
- Educazione fisica edukimi fizik
- Disegno vizatimi
- Musica muzika
- Altro të tjera

13) Cosa facevi nel tempo libero in Albania ?

- *Cfarë bëje gjatë kohës se lirë në Shqipëri*

- Andavo in bicicletta shetisja me biciklete
- Giocavo nel parco luaja ne park
- Facevo sport bëja sport
- Facevo passeggiate shëtisja
- Ascoltavo musica degjoja muzikë
- Guardavo la TV shikoja televizorin
- Visitavo musei vizitoja muzetë
- Giocavo con gli amici luaja me shokët
- Altro të tjera

14) Quanti amici avevi in Albania ?

- *sa shokë kishe në Shqipëri*

- MOLTI shumë
- POCHI pak
- NESSUNO asnjë

STUDI IN ITALIA VITET E SHKOLLES NE ITALI

15) In che anno sei arrivato in Italia

- Në ç'vit ke ardhur në Itali*

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

- *Të pelqen të shkosh në shkollë në Itali*

- Si po
- Abbastanza shumë
- No jo
- ancora non lo so akoma nuk e di

17) Quali sono le materie più difficili per te?

- *Cilat jane lendet me te veshtira per ty ?*

- Lingua italiana gjuha italiane
- Matematica matematika
- Lingua straniera (inglese, altro...) gjuha e huaj
- Storia historia
- Geografia gjeografia
- Scienze shkencat e natyrës
- Religione edukatë fetare
- Educazione tecnica edukatë teknike
- Educazione fisica edukatë fizike
- Educazione artistica edukatë artistike
- Musica muzika
- Altro të tjera

18) Perché ?

- *Pse janë të vështira ?*

- E' una materia che non ho mai studiato Është një lëndë që nuk e kam studjuar kurrë
- Non capisco le spiegazioni Nuk kuptoj spjegimin
- Non mi piace la materia Nuk më pëlqen lënda
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile Teksti përdor një gjuhë shumë të vështirë
- Altro Të tjera

19) Come alunno pensi di essere:

- *Mendon të jeshë nje nxënës:*

- studioso studioz
- abbastanza bravo i shkëlqyeshem
- pigro dembel

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

- *Kur nuk kupton diçka në shkollë, do të doje:*

- Ti fosse spiegato in italiano ë ta rispjegonin në gjuhën italiane
- Ti fosse spiegato in albanese të ta rispjegonin në gjuhën albanese
- Un compagno italiano ti aiutasse të të ndihmonte një nxënës italian

- Un compagno albanese ti aiutasse të të ndihmonte një nxënës tjetër shqiptar
- 21) A scuola ti stanchi di più a:
 - *Ne shkollë lodhesh me shume :*
- Rispondere alle interrogazioni kur përgjigjesh në mësim
 Capire le spiegazioni kur dëgjon spjegimin
 Fare compiti scritti kur ben detyrat me shkrim
 Parlare in italiano con compagni ed insegnanti kur flet italisht me shokët dhe mësuesit
 Studiare sul libro kur studion mbi libra
 Altro të tjera

- 22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Albania
 - I kujton akoma gjërat që ke mësuar në Shqipëri
- Si po
 Abbastanza shumë
 No jo

- 23) Continui a studiare l'albanese?
 - *Vazhdon të studiosh në shqip*
- Si po
 Abbastanza shumë
 No jo

- 24) Se studi la lingua albanese, chi ti insegna?
 - *Në qoftë se studion gjuhën shqiper, kush ta mëson?*
- La mamma nëna
 Il babbo babai
 Un parente një i afërt
 Un amico një shok
 Un insegnante një mësues
 Altro tjetër
 Studio da solo studioj vetë

- 25) Ti piacerebbe studiare albanese a scuola?
 - *Do të të pelqente të studjoje shqip në shkollë?*
- Si po
 No jo
 non so nuk e di

- 26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?
 - *Mendon se prindërve të tu do t'i pelqente?*
- Si po
 No jo
 non so nuk e di

VITA IN ITALIA JETA NE ITALI

- 27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?
 - *Ndjehesh më mirë në Itali tani apo në ditët e para të mbrritjes?*
- Ora tani
 appena arrivato në ditët e para te mbrritjes

28) Hai amici italiani?

- *Ke shoke italiane ?*

- molti shumë
- pochi pak
- nessuno asnjë

29) Hai amici albanesi?

- *Ke shokë shqiptar ?*

- Molti shumë
- pochi pak
- nessuno asnjë

30) E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?

- *Është e lehtë, sipas teje, të besh miqësi me femijët italianë ?*

- Si po
- un po' pak
- No jo

31) Se per te è difficile fare amicizia, perché?

- *Në qoftë se për ty është e vështirë të bësh miqësi, mund të thuash pse*

- Non capisco la lingua Nuk kuptoj gjuhën
- Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare Nuk biem dakord per lojrat
- Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola Nuk mund te takojme jashtë orarit të shkollës
- Agli italiani non piacciono gli albanesi talianeve nuk i pëlqejne shqiptarët
- Altro të tjere

32) Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?

- *E ke më të lehtë të bësh miqësi me italianët e moshës tende apo me më të rritur ?*

- ragazzi della mia età' fëmijë të moshës time
- adulti me më të rritur

33) Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:

- *Mendon që të mësuarit italisht do të të jete e nevojshme për:*

- Fare amicizia bërë miqësi
- Essere bravo a scuola të studiuar më mirë
- Aiutare i tuoi genitori të ndihmuar prindërit
- Per la vita quotidiana për jetën e përditëshme
- Trovare un buon lavoro të gjetur një pune të mirë

34) Come preferisci parlare?

- *Si të pëlqen të flasësh ?*

- Albanese gjuhën shqipe
- dialetto albanese në dialektin e krahinës tënde
- italiano italisht
- altro tjera

35) Quale lingua parli meglio?

- *Cilën gjuhë flet më mirë ?*

- Albanese gjuhën shqipe
- dialetto albanese dialektin e krahinës tënde
- italiano italisht
- altro të tjera

36) Scrivi meglio in:

- *Shkruan më mirë në:*

- albanese gjuhën shqipe
- italiano gjuhën italiane
- altro të tjerë

37) Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano ?

- *Për të mësuar gjuhën italiane, ku gjen më shumë vështirësi ?*

- Capire në të kuptuar
- Parlare në të folur
- Leggere në të lexuar
- Scrivere në të shkruar
- Tutto gjithçka

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano?

- *Të pëlqen se si e flet gjuhën italiane ?*

- Si po
- Abbastanza shumë
- No jo

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?

- *Prindëve të tu i pëlqen se si e flet ti italishten?*

- Si po
- No jo
- non so nuk e di

40) Se non sono soddisfatti, perché?

- *Në qoftë se nuk i pëlqen , mund të thuash përse?*

- Perché non riesco a fare da interprete Nuk mund të përkthej
- Perché i miei insegnanti non sono contenti Mësuesit e mi nuk janë të kënaqur
- Perché non so tradurre dall'italiano in albanese i documenti scritti Sepse nuk di të përkthej nga shqipja në italisht dokumentet e shkruara
- Altro Të tjera

41) Quanto guardi la televisione?

- *Ku er shikon më shumë televizorin?*

- Mai asnjëherë
- meno di un'ora al giorno më pak se një orë në dite
- quante ore sa orë.....

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in albanese?

- *Shikon programe në gjuhën italiane apo vidiokaseta në gjuhën shqipe ?*

- Italiano në gjuhën italiane
- albanese në gjuhën shqipe
- altra lingua në gjuhë të tjera

FAMIGLIA (FAMILJA)

43) Qual è il lavoro dei tuoi genitori?

- *Cili është profesioni i prindërve të tu ?*

	<i>MADRE</i>	<i>NENA</i>	<i>PADRE</i>	<i>BABAI</i>
	<i>Albania</i>	<i>Italia</i>	<i>Albania</i>	<i>Italia</i>
Insegnante – Mësues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medico - Mjek	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contadino - Bujk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Impiegato - Nënpunës	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operaio – Punëtor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artigiano - Punonjës artizanati	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Infermiere - Infermier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Negoziante – Shitës	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ristoratore - Restaurues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro - Të tjera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?

- *Cilën shkollë kanë kryer prindërit e tu ?*

Padre: babai

- Scuola elementare shkollën fillore
- Scuola media shkollën 8-vjeçare
- Scuola superiore shkollën e mesme
- Università universitetin
- Nessuna scuola asnje shkollë
- Altro të tjera

Madre - nëna

- Scuola elementare
- Scuola media
- Scuola superiore
- Università
- Nessuna scuola
- Altro

45) In casa di solito parlate:

- *Në familje zakonisht flitni:*

- Albanese gjuhën shqipe
- Dialetto albanese dialektin e krahinës tuaj
- Italiano gjuhën italiane
- Altro të tjera

46) Hai fratelli o sorelle?

- *Ke vëllezër ose motra ?*

SI - PO

NO - JO

QUANTI? - SA?

GRAZIE PER IL TUO AIUTO

**FALEMINDERIT PER
BASHKEPUNIMIN**